

Caput quintum: De ludo quaestionum
 Das-Kapitel fünftes: Von dem-Spiel der-Fragen

Annuntiatrix: Salvete, domini dominaeque!
 Ansagerin: Seid-gegrüßt, Herren Damen-und!

Non-ne ea statio radiophonica est
 Nicht-ne diese die-Station Radio- sie-ist

statio omnium dilectissima vobis? – Recte!
 die-Station aller geliebteste euch? – Recte!

Vobis nuntios in singula diei tempora
 Euch die-Nachrichten in einzelne des-Tages die-Zeiten

ipso tempore dies noctesque ferimus.
 genau-zum dem-Zeitpunkt die-Tage die-Nächte-und wir-bringen.

Et vobis oblectationem intellegentem offerimus,
 Und euch die-Unterhaltung vernünftige wir-bieten-an,

velut ludum quaestionum,
 wie den-Spiel der-Fragen,

qui deinde emittetur,
 der anschließend er-wird-gesendet-werden,

itaque nobiscum ludum omnium
 daher uns-mit (= mit uns) den-Spiel aller

dilectissimum maneatis! Convivator vester
 geliebtester ihr-erwarten-sollt! Der-Gastgeber euer

Martinus est, et ecce ! Martinus venit!
 Martinus er-ist, und siehe! Martinus er-kommt!

Salve, Martine!
Sei-gegrüßt, Martinus!

Martinus: Gratiam habeo, gratiam habeo,
Martinus: Dank ich-habe, Dank ich-habe,

gratiam habeo.
Dank ich-habe.

Salvete, domini dominaeque hic in diaeta
Seid-gegrüßt, Herren Damen-und hier in die-Zimmer

exigua, et amiciter saluto populum amabilem,
kleine (= Studio), und herzlich ich-begrüße den-Volk liebenswürdigen,

qui audit.
der er-hört-zu.

Puto omnes regulas ludi cognovisse:
Ich-glaube alle die-Regeln des-Spiels kennen-gelernt-zu-haben:

Quinque quaestiones duobus certantibus omnibus
Fünf die-Fragen zweien den-Wetteifernden an-allen

hebdomadae diebus proponimus.
der-Woche den-Tagen wir-stellen.

Homines quinque victores hebdomadae pro pretio
Die-Menschen fünf siegreichen der-Woche für dem-Preis

praemiorum simul sumptorum in ludo
der-Preise gleichzeitig der-genommenen in dem-Spiel

magno diei Saturni certabunt.
großen des-Tages des-Saturn (= Samstag) sie-werden-wetteifern.

Hic dies lunae est,
Dieser der-Tag des-Mondes (= Montag) er-ist,

Incipiamus ergo ludum novum.
 wir-mögen-beginnen also einen-Spiel neuen .

Et hinc veniunt duo certantes
 Und hierher sie-kommen zwei die-Wetteifernden

diei hodierni. Avete!
 des-Tages heutigen. Seid-gegrüßt!

Non-ne tu es Maria?
 Nicht-ne du du-bist Maria?

Maria: Sum. Ave, Martine!
 Maria: Ich-bin. Sei-gegrüßt, Martinus!

Martinus: Ave, Maria, saluto te ad ludum!
 Martinus: Sei-gegrüßt, Maria, ich-begrüße dich zu den-Spiel!

Et non-ne tu es Petrus?
 Und nicht-ne du du-bist Petrus?

Petrus: Sum. Ave, Martine!
 Petrus: Ich-bin. Sei-gegrüßt, Martinus!

Martinus: Saluto te ad ludum.
 Martinus: Ich-begrüße dich zu den-Spiel.

Oro vos, ut sidatis! Regulas-ne scitis?
 Ich-bitte euch, dass ihr-möget-euch-setzen! Die-Regeln-ne ihr-kennt?

Iam ludum cognovistis?
 Schon den-Spiel ihr-habt-kennen-gelernt?

Petrus: Semper eum cognovi.
 Petrus: Immer ihn ich-habe-kennen-gelernt.

Maria: Ita est, revera gaudeor.
 Maria: So es-ist, tatsächlich ich-erfreue-mich.

Martinus: Bene. Itaque scitis nos primo
 Martinus: Gut. Daher ihr-wisst uns zuerst

thema primae seriei certaminis destinare.
 das-Thema ersten der-Runde des-Wettkampfs festlegen.

Quid erit?
 Was es-wird-sein?

Primo – cultus animi generalis.
 Erstens – der-Wissen des-Geistes allgemein.

Secundo – historia.
 Zweitens – die-Geschichte.

Tertio – oblectatio.
 Drittens – die-Unterhaltung.

Quarto – litterae.
 Viertens – die-Literatur.

Quinto – exercitationes corporis.
 Fünftens – Übungen des-Körpers.

Vel-ne erit sexto – doctrinae?
 Oder-ne es-wird sein sechstens – Wissenschaften?

Quis aleam iacere vult?
 Wer die-Würfel zu-werfen er-will?

Petrus: Domina.
 Petrus: Die-Dame.

Martinus: Bene, Maria?
 Martinus: Gut, Maria?

Maria: Certe, cur non?
 Maria: Sicher, warum nicht?

Martinus: Ecce, alea!
 Martinus: Sieh, die-Würfel!

Oro te, age, Maria!
 Ich-bitte dich, auf, Maria!

Maria: Unum punctum!
 Maria: Einen den-Punkt!

Martinus: Cultus animi generalis est.
 Martinus: Der-Wissen des-Geistes allgemein er-ist.

Scitis-ne iam certantibus responsa semper
 Ihr-wisst-ne schon den-Wetteifernden die-Antworten immer

esse scribenda ?
 zu-sein zu-schreibende?

Tabulam-ne parvam ante vos positam videtis?
 Die-Tafel-ne kleine vor euch vorgelegte ihr-seht?

Oro vos: Stilos peculiare sumite!
 Ich-bitte euch: Die-Stifte spezielle nehmt!

Parati-ne estis?
 Fertig-ne ihr-seid?

Petrus: Sum.
 Petrus: Ich-bin.

Maria: Parata.
Maria: Fertig.